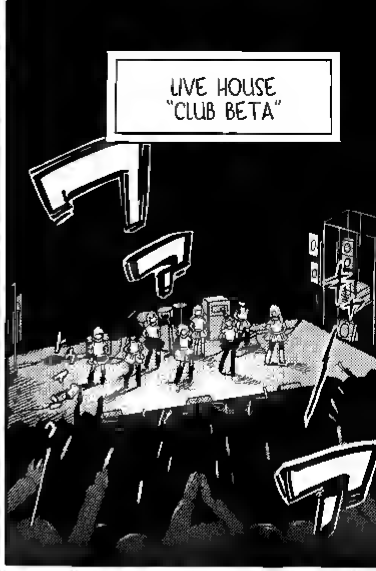
絶望に抗え！
大人気廃校監禁ホラーゲーム、コミカライズ
コープスパーティー
Book of Shadows
01『煉獄』
新連載！
作画 織衣美歌
原作 祁答院慎（チームグリグリ）
監修 5pb.
©2010-2011 Team GrisGris / 5pb.
『コープスパーティー Book of Shadows』
[PSP]絶賛発売中!!

*RATTLE RATTLE...
YOU'LL COME SAVE ME,
I'M SURE

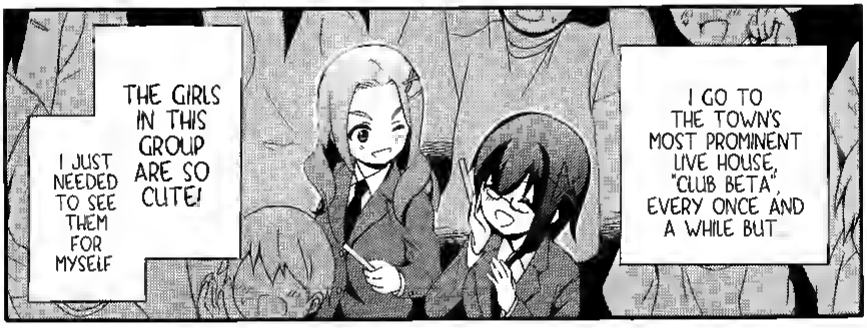
GI!!
NAHO-CHAN ...!
AH ...!
GU ...!
AH GU
GA
!!

TRANSLATED BY
DAME!TRANSLATIONS
HTTP://DAMETRANSLATIONS.FAKKU.NET/



T/L Note: "Live house" is a wasei-eigo term for a club with live music.

IN THIS LAST EVENT WE GOT TO SEE TWINKLE GIRLS LIVE!
TODAY AT OUR FIRST OFFLINE MEETING IN A LONG TIME
I'M HANGING OUT WITH MY OLD FRIEND NAHO-CHAN


I JUST NEEDED TO SEE THEM FOR MYSELF
THE GIRLS IN THIS GROUP ARE SO CUTE!
I GO TO THE TOWN'S MOST PROMINENT LIVE HOUSE, "CLUB BETA", EVERY ONCE AND A WHILE BUT

I KNOW, RIGHT? WEREN'T THEY AWESOME? AND DON'T EVEN GET ME STARTED ON THAT LAST SONG...
THANK YOU SO MUCH, SAYAKA!! I'VE FALLEN IN LOVE WITH TWINKLE!
THEY WERE TOO CUTE!!
コトン
THANK YOU FOR WAITING. HERE'S YOUR STAR MILK PUDDING SPECIAL

THIS GIRL,
BEING ABLE TO SEE HER LIKE THIS IS BEYOND COOL
THIS GIRL IS SAENOKI NAHO-CHAN.
SHE'S AN AUTHOR ON THE OCCULT AND A PARANORMAL RESEARCHER AS WELL AS A HIGH SCHOOL GIRL.
IT'S TASTY. I'LL LET YOU TRY SOME, SAYAKA.

SHO GOOOD!

EVER SAW HOW ADORABLE SHE WAS, THEY'D BE IN SHOCK
Nahho-taan!
IF MY CLASS-MATES AT SCHOOL

IF YOU'RE HAVING A GOOD TIME THEN I'M GLAD I INVITED YOU.
BUT IT'S ONLY WHEN THE TWO OF US ARE ALONE THAT SHE LETS ME SEE THIS SIDE OF HER

THERE'S NO WAY I CAN KEEP A SECRET FROM HER

... WELL,

I GUESS THIS IS MY FIRST FREE WEEKEND IN TWO MONTHS. FUHEHE...

HM? WHAT'S UP?

UP UNTIL NOW YOU HAVEN'T HAD ANY TIME OFF AT ALL, HAVE YOU?

I'm worried about you!

BETWEEN SEIYUUING AND YOUR WEB RADIO SHOW, YOU MUST BE TOTALLY POOPED.

ISN'T NAHO-TAN ALSO BUSY? YOU'RE ALWAYS RUNNING AROUND DOING STUFF. I'VE ONLY GOT THE RADIO SHOW BUT YOU HAVE ALL THOSE SUPERNATURAL INVESTIGATIONS AND THE READING.

...THAT REMINDS ME,

YOU'RE EVEN IN A MOVIE THIS TIME AROUND. NAHO-TAN IS INCRED-IBLE!

I'M JUST AN EXTRA.

HEY, NAHO-TAN.
WHY DON'T YOU TELL A SCARY STORY ON MY RADIO SHOW SOME TIME?
……

NAHO-TAN HAS A WONDERFUL VOICE. WHAT DO YOU SAY?
…I THINK I'D BE GREAT HAVING YOU AS AN EXPERT COMMENTATOR FOR THE SCARY STORIES MY LISTENERS SUBMIT.

WILL YOU!? PRETTY PLEASE?
…UHHHHHHH…
WHATEVER IT TAKES I WANT TO DO A SHOW WITH NAHO-TAN.
ピクッ

にゃむ
にゃむ
THE PURRING SHOWS I'VE PIQUED YOUR INTEREST!
JUST BY DANGLING A LITTLE CAT CHOW IN FRONT OF YOUR NOSE I'LL HAVE YOU GOING WHEREVER I WANT!
HERE!
NY AA!
EVERY ONCE AND A WHILE NAHO-CHAN TURNS INTO A CAT AND I TAKE THE FORM OF HER OWNER
HERE!
KITTY!
KITTY!
GO NYA AO

THEN HOW ABOUT A GOLD CAT DISH IN EXCHANGE?
What r you meaning?
...I WAS KIDDING. I'LL TAKE YOU OUT TO QUIL FAIT BON. WOULD THAT BE ALRIGHT WITH YOU?
SURE.
I'LL COME ON, I'LL COME ON.
Kya aa!!
THANK YOU SO MUCH! I LOVE NAHO-TAN!

T/L Note: "Quil Fart Bon" is apparently some Japanese pastry chain.

WHEN'S THE NEXT TIME NAHO-TAN IS GOING TO SCHOOL?
TOMOR-ROW.
BECAUSE OF WORK I'VE HAD TO MISS A TON OF CLASSES BUT AT THE VERY LEAST I WANT TO HAND IN THAT REPORT.
AAH THAT MAKES SENSE.
...HEY, WANNA GO TO MY PLACE?
I'LL LOAN YOU KIBIKI-SENSEI'S BOOK.
WAA! SURE! I'M GAME.
Remember that one I wanted to read!
I'M HOME, SENSEI!

YES!
HEY, WELCOME BACK.
COLD OUT THERE, ISN'T IT?
HORROR NOVELIST AND JOURNALIST
KIBIKI KOU
IN FRONT OF SENSEI SHE REVERTS RIGHT BACK TO HER COOL SELF.
HM, YOU'RE ...

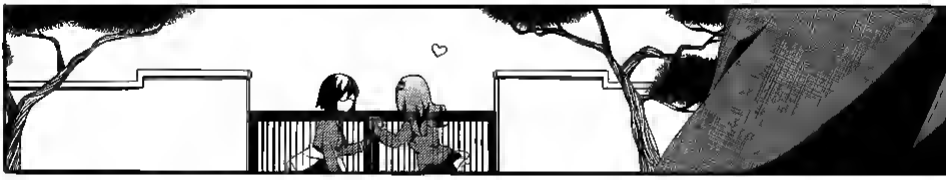
I'M PLEASED!
HE'S A HUNK! HE'S A CALM AND FRIENDLY HUNK!
THANK YOU FOR BEING SUCH A GOOD FRIEND TO NAHO-KUN. SHE'S ALWAYS BRINGING YOU UP IN CONVERSATION.
I'm going to grab that book.
I'M KIBIKI.
GOOD EVENING, IT'S NICE TO MEET YOU! MY NAME IS OOLIE SAYAKA.
ペコリ

BECAUSE OF CIRCUMSTANCES NAHO-CHAN ISN'T LIVING WITH HER PARENTS. SHE GOES TO SCHOOL FROM THIS HOUSE
IN ORDER TO BECOME HIS APPRENTICE SHE'S BEEN CRASHING AT HIS PLACE, IS WHAT I HEARD...
BUT NOW THAT I'M MEETING HIM, I'M COMING TO UNDER-STAND WHY NAHO-CHAN IS SO INFATUATED WITH THIS GUY
なお〜
SENSEI! I FINISHED SORTING THOSE PICTURES.
カリカリ
GOOD WORK, TAGUCHI-KUN.
NO PROB.
CAMERA MAN TAGUCHI SHOUGO

SORRY FOR TAKING SO LONG, SAYAKA!
Eh eee ee

WEL-COME BACK, NAHO-CHAN!
...TAGUCHI-SAN OUGHT TO HURRY HOME AS WELL.

I THINK IT'S TIME FOR ME TO TAKE MY LEAVE.
PLEASE DROP BY TO PLAY ANYTIME YOU FEEL LIKE IT.
It's night so be careful on the streets



THANK YOU, NAHO-KUN...

FOR DISCOVERING THE TENJIN ELEMENTARY SCHOOL CASE.
IT'S INCRED-IBLE.
15
SERIAL KIDNAPPINGS AND
ﾍﾟﾗ...
WITH THIS... IF THIS INFORMATION PANS OUT I'LL HAVE TURNED THE WORLD OF OCCULT RESEARCH ON ITS HEAD.
...I CAN'T WAIT.

...
UUH
...!
...
UH
...
KU
...UH
...!
樹心
きし
KISHI
奥澤
OKUSAWA

はぁ...
UHUH
UHUH
...UH!
はぁ...

*STEP
17
FATHER ISN'T BREATH-ING.
KY AA !!

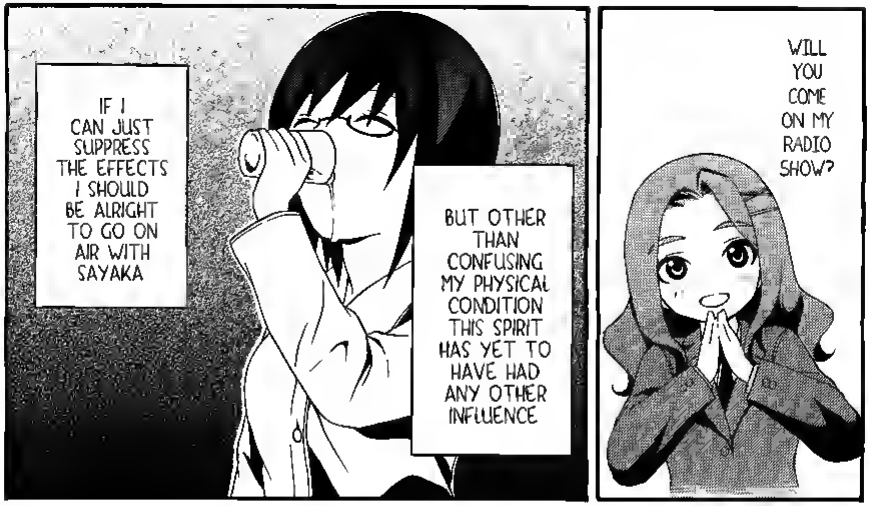
...A DREAM ...!
HAA ...!
HA ...!
HA A!
I NEED TO... TAKE A LOOK AT THAT JOURNAL.

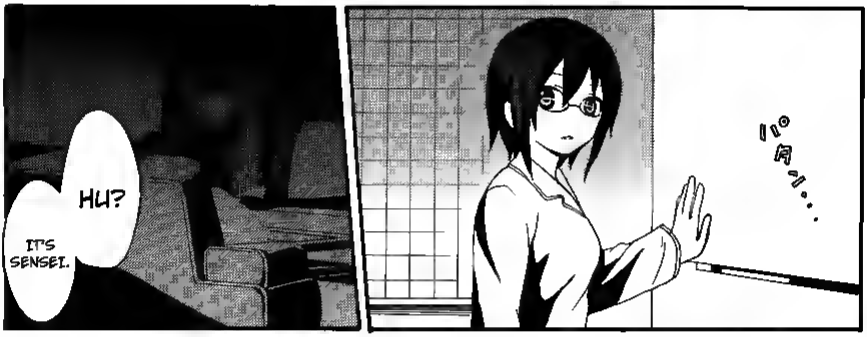
...SACRED GROUND FILE 02 TENJIN ELEMENTARY IN K PREFECTURE (UNDER INVESTIGATION).
...SUBSEQUENT PROGRESS... HERE IT IS

CONCERNING THE CASE OF THE FOUR KIDNAPPINGS AND SERIAL MURDER OF CHILDREN AT TENJIN ELEMENTARY SCHOOL
THE ONLY SURVIVOR OF THIS INCIDENT WAS A GIRL BY THE NAME OF "SHINOZAKI SACHIKO"
"MY INVESTIGATION OF THE SHINOZAKI HOUSEHOLD HAD ONLY BEGUN BEFORE A POWERFUL SPIRITUAL FORCE BEGAN DISRUPTING EFFORTS."
"THE RIGHT HALF OF MY BODY BECAME PARALYZED AND I LOST HEARING IN MY LEFT EAR."
"AFTER SEVERAL WEEKS OF VISITING THE HOUSE I BECAME HEAVY HEADED AND NAUSEOUS. I BEGAN TO EXPERIENCE BLOODY STOOL..."
FUU... AND WOULDN'T YOU KNOW, RIGHT AFTER THAT IT SAYS "I'VE BEEN HAVING NIGHTMARES EVERY NIGHT" TOO.

THERE'S NO DOUBT ABOUT THAT PLACE...
IT'S INCREDIBLY DANGEROUS...

ACCIDENTS HAVE BEGUN TO HAPPEN AROUND ME LATELY
BUT APPARENTLY I BROUGHT BACK A VENGEFUL SOUL ON MY LAST INVESTIGATION A FEW DAYS AGO
IN THE COURSE OF MY SUPERNATURAL INVESTIGATIONS I'VE TRAVELED TO SPIRITUAL HOTSPOTS ALL ACROSS THE COUNTRY USING THE METHODS AVAILABLE TO ME TO REMOVE MY CLIENTS UNEASE AND DEVISE POSSIBLE SOLUTIONS TO THEIR PROBLEMS.
I TOOK SOMETHING FROM THE SITE HOME WITH ME.
A MAGICAL PAPER DOLL.
I'M CERTAIN THERE MUST BE SOME POWERFUL USE FOR IT.


IF I CAN JUST SUPPRESS THE EFFECTS I SHOULD BE ALRIGHT TO GO ON AIR WITH SAYAKA
BUT OTHER THAN CONFUSING MY PHYSICAL CONDITION THIS SPIRIT HAS YET TO HAVE HAD ANY OTHER INFLUENCE
WILL YOU COME ON MY RADIO SHOW?


HU?
IT'S SENSEI.
はぁ…

ふぅ…
SEN-SEI?
...YOU'LL CATCH A COLD, SENSEI?

...YOU REALLY CAN SLEEP.
SENSEI ... IS SO CUTE.
SUPER-NATURAL INVESTI-GATIONS ARE DAN-GEROUS
SO WHY, YOU MIGHT ASK, DO I KEEP DOING THEM...?
EVERY-THING IS FOR SENSEI'S SAKE.
IF MY INVESTI-GATIVE POWERS CAN HELP SENSEI'S MYSTERY NOVEL PROGRESS
IF MY ACTIONS CAN HELP HIM TO PRODUCE A BRILLIANT NOVEL FOR ALL THE WORLD
I'LL DO WHAT-EVER I CAN

I'M WILLING TO SACRIFICE EVERY-THING.
IN ORDER TO RECEIVE PRAISE FROM SENSEI
I'LL HAVE TO GO TOO.
I SIMPLY CANNOT ALLOW SENSEI AND TAGUCHI-SAN TO GO TO TENJIN ELEMEN-TARY SCHOOL BY THEMSELVES.

HERE'S THE LATEST NEWS.
THE TIME IS 11AM.

"KNOCK" "KNOCK!"
GOOD MORNING, NAHO-KUN.
ABOUT THAT TENJIN LEGEND YOU DISCOV-ERED...
IS IT JUST GOING TO BE TAGUCHI-KUN AND ME...?

...NO ONE HERE?
THAT REMINDS ME, UNUSUALLY, SHE SAID THAT SHE WAS GOING TO SCHOOL TODAY.
?
...ON TOP OF THE DESK... A NOTE?

Dear Sensei,

For Sensei's sake I'm prepared to do everything in my power.

Considering the results of the last inquiry into Tenjin you can probably return after performing the Shinozaki Sachiko incantation via the Sakauchi.

I think the school will be very dangerous for you and Taguchi-san as neither of you has sufficient defensive capabilities against ghosts.

If you wait for me to return from school today, I'll go with you.

Although it's far from certain that we will actually succeed.

If you do get in you are sure to get some wonderful material for your story.

If the editorial department gives sensei his third estimate.

Take me out to eat, ok?

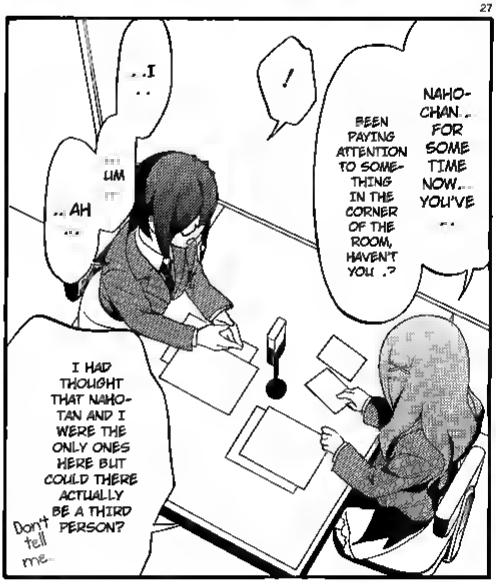
Sincerely,

Naho

SO, UM... IT ISN'T JUST ME TODAY! I'VE INVITED A GUEST ON THE SHOW!
It's scarey just saying it
THIS WEEK'S "THINGS TO TRY CORNER" IS... "LET'S TRY GHOST STORIES"!
GOOD EVENING FOLKS! THIS IS "OOUE SAYAKA'S LOVE BRAVER".
I'M HONORED THAT YOU'D ACCEPT MY INVITATION.
HIGH SCHOOL GIRL AND AUTHOR ON THE SUPERNATURAL, SAENOKI NAHO-KUN!
Alright then let's jump straight into the letters!
This one's from a "mad-san"
WHAT'S THIS?
WAS SHE REALLY THIS NERVOUS?
Errrr

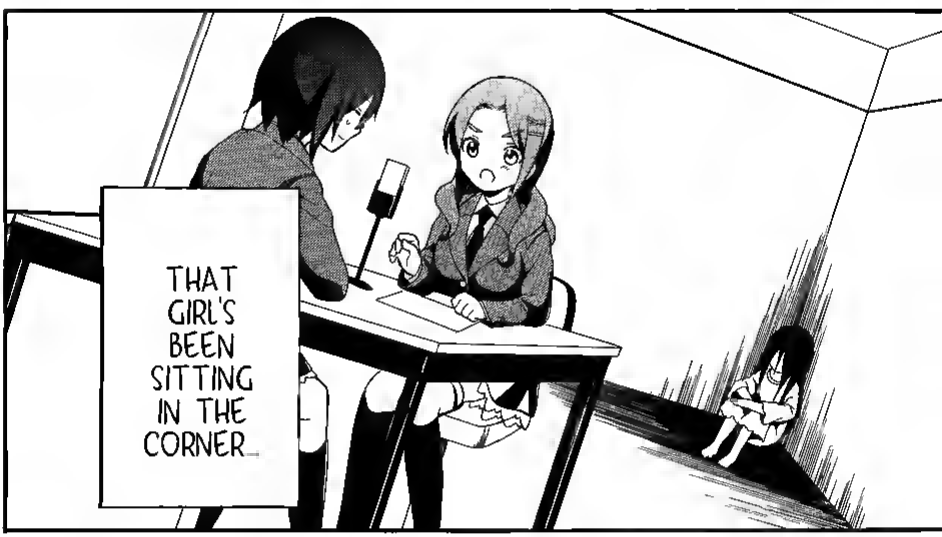
...ACTUALLY,
I'VE BECOME AWARE OF SOMETHING MUCH CREEPIER.

AH...
NO... DON'T WORRY ABOUT IT.


NAHO-CHAN... FOR SOME TIME NOW... YOU'VE...
BEEN PAYING ATTENTION TO SOMETHING IN THE CORNER OF THE ROOM, HAVEN'T YOU .?
!
..I..
UM
..AH...
I HAD THOUGHT THAT NAHO-TAN AND I WERE THE ONLY ONES HERE BUT COULD THERE ACTUALLY BE A THIRD PERSON?
Don't tell me...

Good work girls that's all for today
YOU'RE SURE YOU DIDN'T SEE ANYTHING?
POSITIVE. I SAW NOTHING.

HU ...?
...WAS SOMEBODY TALKING DURING THE RECORDING?
ALL THIS TIME

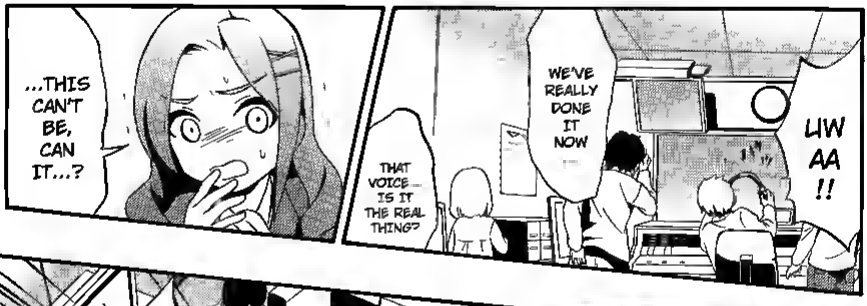

THAT GIRL'S BEEN SITTING IN THE CORNER...

I'M WITH YOU ON THAT, SAYAKA
YOU CAN'T BE SERIOUS, TK-SAN FROM KYOTO!
WHEN?
AROUND WHERE THEY WERE HAVING THAT LAST EXCHANGE.
IT SOUNDS LIKE SOMEBODY WHISPERING.
WHAT'S WITH THIS VOICE?
THERE'S NO WAY ANYBODY COULD HAVE BEEN TALKING.

THIS WAS IN THE "SHINOZAKI HOUSEHOLD" CASE FILES
THE SHINOZAKI'S ONLY DAUGHTER, SACHIKO...
I DON'T HEAR ANYTHING APART FROM THE GIRL'S VOICES.
IT'S HERE...
RIGHT AFTER SAENOKI-SAN SAYS "I'M WITH YOU ON THAT, SAYAKA".
YOU CAN'T BE SERIOUS, TK-SAN FROM KYOTO!
I'M WITH YOU ON THAT, SAYAKA...
I ★ SEE ★

YOU CAN'T BE SERIOUS, TK-SAN FROM KYOTO!
I'M WITH YOU ON THAT, SAYAKA...
RIGHT THERE!
...SOMEONE SAYS "I CAN SEE YOU" DON'T THEY!?

I
CAN
SEE
YOU.

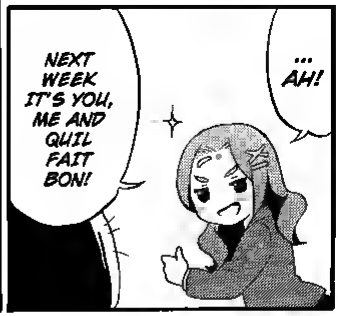

...THIS CAN'T BE, CAN IT...?
THAT VOICE— IS IT THE REAL THING?
WE'VE REALLY DONE IT NOW
UWAA!!

GET YOURSELF TOGETHER!
GU...
AH...
HEY! ARE YOU OKAY!?
AAAAAH...! KA...!!
CALL AN AMBULANCE! QUICK!
GUAAHA...!!
JUST HOW LONG IS IT GOING TO KEEP FOLLOWING ME AROUND...!?

I'M SO SORRY ...
I KNEW IT WAS A BAD IDEA TO GO ON YOUR SHOW.
DON'T WORRY ABOUT IT.
IT SEEMS THAT THEY WERE ABLE TO REVIVE THAT STAFF MEMBER AT THE HOSPITAL SO...
TO CATCH AN ACTUAL GHOST'S VOICE ON TAPE, NOW THAT'S LUCKY!

I'M VERY GRATEFUL TO YOU FOR HELPING ME WITH WORK.
...RE-ALLY,
.....

ANYTHING AT ALL I CAN DO, JUST TELL ME, OK?
I STILL WANT TO REPAY YOU SO IF THERE'S



THANK GOODNESS.

FINALLY, I GOT NAHO-CHAN TO LAUGH

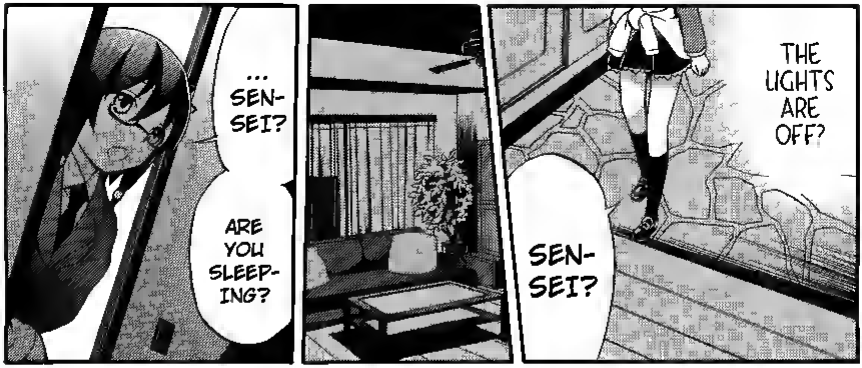
WHAT HAPPENED BACK THERE WAS A SHOCK AND ALL, BUT
I HAVE TO PUT ON A CHEERFUL FACE
OR ELSE I WOULD RISK HURTING BLAMELESS NAHO-CHAN.

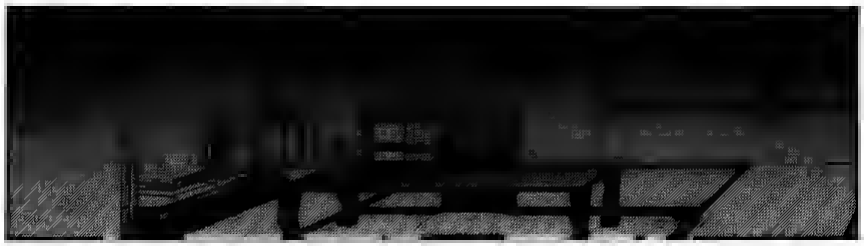
AND BACK THEN
BOTH SAYAKA AND THE REST OF THE STAFF WOULD HAVE BEEN TOTALLY DEFENSELESS HAD THAT GHOST GONE AFTER THEM

FOR KIBIKI-SENSEI'S OWN SAFETY I NEED TO STOP HIM

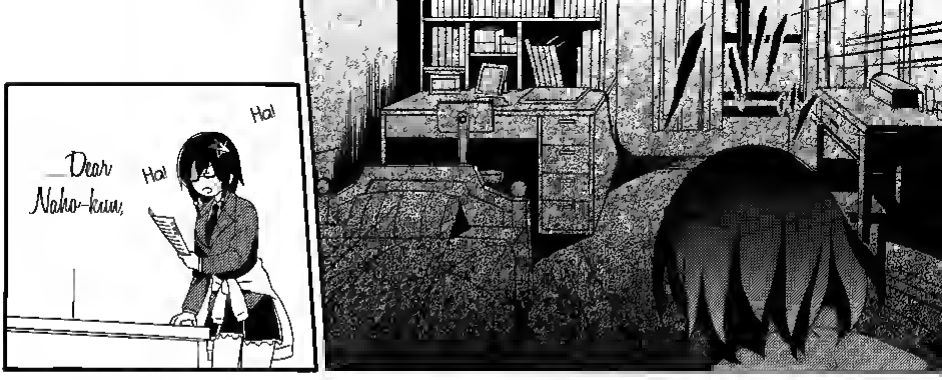
... HU?
WE MUST WASH OUR HANDS OF THE TENJIN ELEMENTARY SCHOOL INVESTIGA-TION

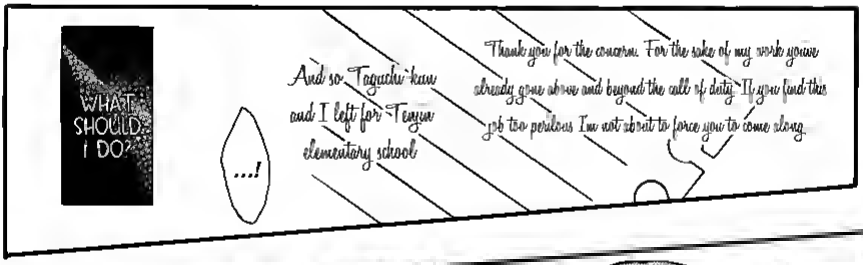
THIS IS THE FIRST TIME I'VE EXPERIENCED A SPIRIT WITH SUCH A POWERFUL ADHESIVE QUALITY.


...SEN-SEI?
ARE YOU SLEEP-ING?
SEN-SEI?
THE LIGHTS ARE OFF?



I CAN SEE YOU.
I'M STARTING TO FEEL UNCOM-FORTABLE
SOME CONSCIOUS-NESS IS STARING AS IF TO MOCK ME
!!
...
!!




WHAT SHOULD I DO?
...!
And so Tagachi-kun and I left for Tenjin elementary school
Thank you for the concern. For the sake of my work you've already gone above and beyond the call of duty. If you find this job too perilous I'm not about to force you to come along.

WHAT IF SENSEI GETS HIMSELF KILLED!?

NO-
OO-
OO
!!
次号につづく!
2月号 12月27日(火)発売!!